

Prüfbericht - Nr.: 28100257 001		Seite 1 von 9	
Test Report No.:		Page 1 of 9	
Auftraggeber: Client:	EURO STAMP S.r.l. Via Airauda, 1 I-10044 Pianezza (TO)		
Gegenstand der Prüfung: Test Item:	Front-/Endmaske für Pkw („Austauschstoßfänger“) Front / Rear bumper		
Bezeichnung: Identification:	OPEL Corsa 07/97 – 10/00	Serien-Nr.: Serial No.	siehe sonstige
Wareneingangs-Nr.: Receipt No.:	n/a	Eingangsdatum: Date of receipt:	n/a
Prüfört: Testing location:	EURO STAMP S.r.l.		
Prüfgrundlage: Test specification:	Passgenauigkeit, Montagefähigkeit, Originalvergleich, Material-/ Splitterprüfung, Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung Fitting, installation, comparison with OE, material testing, manual check		
Prüfergebnis: Test Result	Der vorstehend beschriebene Prüfgegenstand wurde geprüft und entspricht oben genannter Prüfgrundlage. The a. m. test item passed.		
Datum und Ort der Prüfung / Date and place of test	28.07.03, Pianezza (TO), Italy		
Bearbeiter / Projektleiter / Test officer / project responsible	B. von Lennepe		
	<small>Name Name</small>	<small>Unterschrift Signature</small>	
Sonstige/Other Aspects:			
Front /front :	101.034	Heck /rear :	101.036
	101.035 (*)		101.037 (*)
(*) (grundiert / with primer)			
Radlaufleisten / mudguard		Grill /grill:	
KIT / kit	101.501		101.512
VR/VL/HR/HL	101.502/3/4/5		
Photodokumentation (Anlage zum Bericht). Gebrauchsanleitung, Kennzeichnung und Prüfprotokolle s. technische Unterlagen der Akte. Photo documentation (annex to report). User information, marking and test diagrams see technical documents of the file			
Abkürzungen:	ok / P = entspricht Prüfgrundlage	Abbreviations:	ok / P = passed
	fail / F = entspricht nicht Prüfgrundlage		fail / F = failed
	n.a. / N = nicht anwendbar		n.a. / N = not applicable
Dieser Prüfbericht bezieht sich nur auf den o.g. Prüfgegenstand und darf ohne Genehmigung der Prüfstelle nicht auszugsweise vervielfältigt werden. This test report relates to the a. m. test item. Without permission of the test center this test report is not permitted to be duplicated in extracts.			

Prüfbericht - Nr.: 28100257 001

Test Report No.:

Seite 2 von 9

Page 2 of 9

Verwendete Meßgeräte/Prüfmittel

Messung	Gerätenummer/ Ident.-Nummer Barcode-Nummer	nächste Kalibrierung
CANON IXUS V3	n/a	n/a

1. Anwendungsbereich

Scope

Ziel dieses Tests ist die Überprüfung des Produkte / Zubehörstoßstangen bezüglich:

- Passgenauigkeit
- Montagefähigkeit
- Vergleich mit dem Originalersatzteil
- Material-/ Splitterprüfung (Durchdringungsfestigkeit)
- Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung

Scope of this test is to check the product/bumper concerning

- *Fitting*
- *Installation*
- *comparison with OE*
- *material testing (Resistance to penetration)*
- *instruction sheet check for installation and painting*

2. Normative Verweisungen

Normative references

N/A

3. Definitionen

Definitions

N/A

Prüfbericht - Nr.: 28100257 001	Seite 3 von 9
<i>Test Report No.:</i>	<i>Page 3 of 9</i>

4. Anforderungen
Requirements

4.1 Werkstoffe
Materials

Der Werkstoff des Austausch-/Zubehörstoßfängers sollte annähernd die gleichen Eigenschaften aufweisen, wie der Werkstoff des Originalprodukt, oder es ist eine Prüfung über das Splitterverhalten des Materials unter verschiedenen thermischen Bedingungen durchzuführen.

The material of the product should have the same quality as the Original Equipment, otherwise a testing of the material concerning resistance of penetration under different thermal conditions has to be made.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u>	<u>Ergebnis / Result:</u>
Materialüberprüfung bzgl. Splitterverhalten durch das Laboratorium der TÜV Kraftfahrt GmbH durchgeführt (siehe Prüfprotokoll: 03-054.2-144.1-21).	<input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
<i>Material testing made by TÜV Kraftfahrt GmbH (see test report 03-054.2-144.1-21).</i>	

4.2 Konstruktion
Construction

4.2.1 Allgemeines
General

Die Austauschstoßfänger sollten so konstruiert sein, wie das Originalprodukt. Durch den Anbau des Zubehörproduktes darf sich unter keinen Umständen das Crashverhalten des Fahrzeugs ändern bzw. energieabsorbierende Fahrzeugteile ersetzt oder geändert werden.

The product should be construed in the same way as the original equipment. Any influence by mounting the product to the crash test is not acceptable. No energy-absorbing parts of the vehicle have to be altered, modified or changed.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u>	<u>Ergebnis / Result:</u>
Der Hersteller produziert ausschließlich Front-/ Endmasken, die keine Energie aufnehmen.	<input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
<i>The manufacturer produces only bumpers, that do not absorb any energy.</i>	

Prüfbericht - Nr.: 28100257 001	Seite 4 von 9
Test Report No.:	Page 4 of 9

4.3 Passgenauigkeit
Fitting

Das Produkt sollte sich bzgl. Passgenauigkeit und Spaltmaßen nicht vom Originalprodukt unterscheiden.
The product should fit on the vehicle like the original equipment without any difference.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Überprüfung belegt durch Fotodokumentation im Anhang, keine wesentlichen Unterschiede zum Originalprodukt feststellbar. <i>Checked and approved by the photo documentation in the annex of this report. No quintessential differences comparing to the original equipment.</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
--	--

4.4 Montagefähigkeit
Installation

Das Produkt sollte sich einfach und schnell montieren lassen und sich diesbezüglich nicht vom Originalprodukt unterscheiden.
The product should be mounted in an easy and fast way, like the original equipment.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Keine Unterschiede zum Originalprodukt, Rüstzeiten sind identisch. <i>No differences to the original equipment, time for installation is equal.</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

4.5 Vergleich mit dem Originalersatzteil
Comparison with OE

Das Produkt sollte sich zum Originalprodukt nicht unterscheiden.
There should not be any differences between the product and the original equipment.

<u>Bemerkungen / Remarks:</u> Das Produkt stimmt mit dem Original überein. <i>The product is equal to the original equipment.</i>	<u>Ergebnis / Result:</u> <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

Prüfbericht - Nr.: 28100257 001 <i>Test Report No.:</i>	Seite 5 von 9 Page 5 of 9
---	------------------------------

4.6 Material- /Splitterprüfung (Durchdringungsfestigkeit)
Material testing (Resistance to penetration)

Bei der Prüfung unter verschiedenen thermischen Bedingungen darf das Material nicht splintern.
When tested under thermal conditions, the material should resist and do not crack.

Bemerkungen / Remarks: Es bestehen keine Bedenken (siehe Prüfprotokoll TÜV Kraftfahrt GmbH). <i>The material passed the test (see test report TÜV Kraftfahrt GmbH).</i>	Ergebnis / Result: <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
--	--

4.7 Überprüfung Montage-/ Lackieranleitung
Instruction sheet check for installation and painting

Die Montage- und Lackieranleitung sollte einfach und verständlich sein.
The instruction sheet for installation and painting should be simply clear and understandable.

Bemerkungen / Remarks: Die Anleitungen sind einfach und verständlich (siehe Anhang). <i>The instruction sheets are simple and understandable (see Annex).</i>	Ergebnis / Result: <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
--	--

5. Prüfung
Testing

- siehe Prüfprotokoll Nr. 03-054.2-144.1-21
 - *see test report no.: 03-054.2-144.1-21*

Bemerkungen / Remarks: Splitterprüfung in Anlehnung an: STVZO, TA 29; DIN 52306/03.90; DIN 52307/03.90. <i>Testing acc. to: STVZO, TA 29; DIN 52306/03.90; DIN 52307/03.90.</i> Überprüfung Passgenauigkeit, Montagefähigkeit, Vergleich mit OE: <i>Checking of fitting, installation, comparison with OE</i> - Siehe Fotodokumentation. - <i>See photo documentation-</i>	Ergebnis / Result: <input checked="" type="checkbox"/> ok <input type="checkbox"/> fail <input type="checkbox"/> N/A
---	--

Prüfbericht - Nr.: 28100257 001

Test Report No.:

Seite 6 von 9

Page 6 of 9

Anhang 1 Fotodokumentation

Annex 1 Photo documentation

Original Equipment

Tested product



Prüfbericht - Nr.: 28100257 001

Test Report No.:

Seite 7 von 9

Page 7 of 9



Prüfbericht - Nr.: 28100257 001

Test Report No.:

Seite 8 von 9

Page 8 of 9

Installation von Grill und Zubehör:

Installation grill and additional equipment:



Prüfbericht - Nr.: 28100257 001

Test Report No.:

Seite 9 von 9

Page 9 of 9



Montage- / Lackieranleitung:

Instruction sheet check for installation and painting:



QUALITY PRIMER

Questo pezzo ha superato un processo di primerizzazione di 1° qualità che garantisce una perfetta aderenza della verniciatura finale.
Per ottenere un ottimo risultato prima di verniciare il particolare

1. Pulire con uno sgrassante base
2. Carteggiare con carta abrasiva (Scotch brite).
3. Dare una soffiata con aria compressa e pulire con sgrassante base.
4. Verniciare come d'abitudine.

This part has successfully gone through a first quality priming process that guarantees the perfect adherence of the final paint coat.
In order to obtain satisfactory Results before painting the parts.....

1. Clean with basic dissolvent
2. Prepare surface with abrasive grit (matting sponge - Scotch brite)
3. Clean with compressor-air and basic dissolvent.
4. Paint as usual.